



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/473
19 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 18 ИЮНЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 18 июня 1997 года. Министр заявляет, что 18 июня 1997 года объединенная инспекционная группа Специальной комиссии/Международного агентства по атомной энергии произвела обыск в монастырях и церквях в Багдаде на основании письменного распоряжения Исполнительного председателя Специальной комиссии посла Рольфа Экеуса и что этот акт является оскорбительным для мест поклонения иракских христиан.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 18 июня 1997 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Настоящим хотел бы сообщить Вам о действиях, совершенных Специальной комиссией и ее Исполнительным председателем г-ном Рольфом Экеусом 18 июня 1997 года.

1. В 16 ч. 25 м. 17 июня главный инспектор группы по наблюдению за импортом/экспортом ЭГ-6 при Багдадском наблюдательном и контрольном центре (БНКЦ) уведомил иракскую сторону о том, что 18 июня он совершит внезапный визит, маршрут которого начнется из гостиницы "Канал" в 09 ч. 00 м. Завершив выполнение своей задачи, поставленной на 17 июня, главный инспектор группы по ядерным вопросам также уведомил сопровождающих о том, что его внезапный визит состоится в то же самое время.

2. В 09 ч. 00 м. 18 июня иракские сопровождающие ожидали участников двух групп у входа в гостиницу "Канал". Однако к их удивлению оказалось, что инспекционные группы отправятся не на двух, а на пяти машинах. Впоследствии выяснилось, что к группам по ядерным вопросам и по вопросам импорта/экспорта без предварительного уведомления были добавлены несколько членов групп по наблюдению при БНКЦ.

3. В 09 ч. 30 м. группы по наблюдению прибыли в Зафаранию, в район, где находятся следующие сооружения:

- а) телефонная станция Зафарании;
- б) кинотеатр и театр Зафарании;
- в) монастырь святого Иосифа с церковью святого Павла;
- г) монастырь "Сайидат ас-Санабиль";
- д) общежитие для студентов Технологического института;
- е) кинотека и лаборатория, принадлежащие департаменту кинематографии и театрального искусства при министерстве информации и культуры.

Канадский главный инспектор Джордж Хили из Международного агентства по атомной энергии передал представителю национальной дирекции по наблюдению уведомление о проведении инспекции от 28 января 1997 года, подписанное Исполнительным председателем Специальной комиссии Рольфом Экеусом (см. приложение).

4. В 09 ч. 50 м. группа разделилась на три подгруппы, которые провели инспекцию телефонной станции, общежития, театра, кинотеатра и лаборатории, принадлежащей министерству информации. Во время этого обхода группа пользовалась радиационным детектором и устройством для обнаружения присутствия химических веществ.

5. В 10 ч. 30 м. группа Специальной комиссии вошла на территорию монастыря святого Иосифа с радиационным детектором и приступила к проведению радиометрического обследования

/...

сада и территории. Члены группы затем обошли все здания с радиационным детектором, спрашивая при этом, для чего используются комнаты, сколько насчитывается работников и когда был построен монастырь. Они просили представить их священнику и монахине под предлогом того, что они хотят познакомиться с ними. Когда инспекция закончилась, члены группы поинтересовались, нет ли у тех каких-либо проблем! На это был дан отрицательный ответ. Следует заметить, что в церкви при монастыре в это время находились послушники, изучавшие христианское религиозное учение.

6. В 11 ч. 00 м. Джордж Хили с радиационным детектором в руках вошел на территорию монастыря "Сайидат ас-Санабиль" и обратился к находившейся там в этот момент монахине, которая сообщила ему, что она не является игуменей. Представитель иракской стороны указал главному инспектору на то, что действия членов группы оскорбительны для мест поклонения. Тем не менее главный инспектор Хили настоял на проведении немедленной инспекции, вошел на территорию монастыря и провел радиометрическое обследование снаружи и внутри зданий тем же самым методом, что и раньше.

Мы были крайне удивлены, услышав заявление Исполнительного председателя Специальной комиссии Рольфа Экеуса о том, что он не имеет отношения к позорному акту, совершенному инспекционной группой в отношении мест религиозного поклонения в Багдаде.

Инспекционная группа совершила эту акцию в соответствии с письменным распоряжением Исполнительного председателя Специальной комиссии Рольфа Экеуса. Даже если предположить, что г-н Экеус не знал о действиях группы, это вызвало бы не меньшее удивление, поскольку означало бы, что инспекционные группы могут намеренно предпринимать самостоятельные действия в соответствии с распоряжениями, поступающими из других источников, помимо Специальной комиссии. Нынешний случай подтверждает факты, установленные заместителем премьер-министра Республики Ирак г-ном Тариком Азизом в его письме от 15 июня 1997 года на Ваше имя.

В заключение своего вышеупомянутого письма г-н Тарик Азиз заявил о том, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и соответствующим резолюциям Совета Безопасности Ирак имеет право на защиту своей национальной безопасности. Ирак надеется, что Совет Безопасности, который всегда подчеркивал необходимость уважения суверенитета и территориальной целостности Ирака, займет конкретную позицию, отражающую признание этого факта и устанавливающую баланс прав Специальной комиссии и законных прав Ирака. Ирак надеется также, что Совет Безопасности даст Специальной комиссии указание действовать в рамках ее мандата и выполнять свою работу на деловой и профессиональной основе, не стремясь при этом к ее затягиванию. Комиссии следует завершить свою работу и представить свой окончательный доклад Совету Безопасности с указанием того неоспоримого факта, что Ирак выполнил все свои обязательства по разделу С резолюции 687 (1991).

18 июня 1997 года инспекционная группа пошла на все крайности, чтобы сфабриковать предлоги и заявления о якобы имеющихся ядерных и других материалах на телефонной станции, в кинотеатре, театре, студенческом общежитии и кинотеке и лаборатории. Затем она совершила оскорбительные для мест поклонения иракских христиан действия, произведя инспекцию в монастыре святого Иосифа, церкви святого Павла и монастыре "Сайидат ас-Санабиль" под теми же самыми сфабрикованными предлогами. Поэтому мы призываем Вас и в Вашем лице всех благоразумных членов Совета Безопасности отнестись к Ираку по справедливости, положив конец намеренной практике непрофессиональных действий со стороны Специальной комиссии. Специальной комиссии следует представить свой окончательный доклад Совету Безопасности с указанием того неоспоримого факта, что Ирак выполнил все свои обязательства по разделу С

резолюции 687 (1991), и Совету Безопасности следует на незамедлительной основе приступить к рассмотрению вопроса об осуществлении пункта 22 этой резолюции.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак

ЮНСКОМ

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Касательно: УМИ/МАГАТЭ

УВЕДОМЛЕНИЕ О МЕСТЕ ПРЕДСТОЯЩЕЙ ИНСПЕКЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С
РЕЗОЛЮЦИЯМИ 687 И 715 (1991) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В соответствии с положениями части С резолюций 687 и 715 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций Специальная комиссия приняла решение о проведении инспекции района внутри и вокруг заведения/сооружения вблизи точки с координатами:

33-15 N 046-30 E

Рольф Экеус
Исполнительный секретарь
Канцелярия Специальной комиссии
